



---

---

# Uludağ Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi

---

---

<http://kutuphane.uludag.edu.tr/Univder/uufader.htm>

## “Yabancı Dil Öğretiminde Belgesel Film Kullanımının Öğretmen Adaylarının Dil Yetileri ve Değer Eğitimi Gelişimine Katkısı” Başlıklı Projenin Tanıtımı ve Proje Kapsamında Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalı Uygulamaları

Fatma KAZANOĞLU, Nurhayat ATAN, Havva ÖZÇELEBİ

*Uludağ Üniversitesi Eğitim Fakültesi Fransız Dili Eğitimi*

*fkazanoglu@uludag.edu.tr nurhayat@uludag.edu.tr havvaozcelebi@uludag.edu.tr*

### ÖZET

Bu çalışmamızda, Uludağ Üniversitesi Bilimsel Araştırma Projeleri Birimi tarafından desteklenmekte olan “Yabancı Dil Öğretiminde Belgesel Film Kullanımının Öğretmen Adaylarının Dil Yetileri ve Değer Eğitimi Gelişimine Katkısı” adlı projenin tanıtımının yanı sıra, proje kapsamında gerçekleştirilen Fransız Dili Eğitimi Anabilim dalı uygulamalarından söz etmeyi amaçlamaktayız. Yabancı dil öğretiminde belgesel filmlerin yeterince kullanılmadığı düşüncesi projenin çıkış noktasını oluşturmuştur. Bu proje, Fakültemizdeki Yabancı Diller Eğitimi Bölümüne bağlı üç anabilim dalının ortak çalışmasıyla HOME belgeselinin yabancı dil öğretim materyali olarak düzenlenmesini ve bu materyaller sayesinde üç anabilim dalındaki öğretmen adayı öğrencilerinin dilsel ve mesleki (değer eğitimi) gelişimlerine katkıda bulunulmasını hedeflemektedir. Çalışmamızda öncelikle yabancı dil öğretiminde görsel-ışitsel materyal kullanımının önemi vurgulanmış; belgesel kullanımının sağladığı avantajlardan söz edilmiştir. Ardından, projenin bütüncesini oluşturan HOME belgeselinin Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalı öğrencilerine yönelik ders materyaline dönüştürme etkinliklerine yer verilmiştir. Son olarak, Anabilim dalında gerçekleştirilen sınıf içi uygulamalar sonucunda elde

edilen bulgular ışığında, söz konusu materyali geliştirmeye yönelik önerilere yer verilmiştir.

**Anahtar Sözcükler:** yabancı dil öğretilimi, görsel-işitsel materyaller, belgesel film, HOME, Fransızca öğretilimi.

## **Presentation Of The Project Entitled "Contributions To The Development Of Linguistic Skills And Awareness Of Environmental Issues For Future Foreign Language Teachers" And Its Applications In FLE**

### **ABSTRACT**

This study aims to presents the project supported by the Scientific Research Centre of Uludag University and entitled “Contributions to the Development of Linguistics Skills and Awareness of Environmental Issues for Future Foreign Language Teachers”. Hence, the applications in the French department are presented. The project's starting point is that the documentaries are not used enough in the teaching of foreign languages. In collaboration with the English and German departments, the main goal is to develop, from the documentary Home, educational materials and thus contribute to the development of language and professional skills of future teachers. In this study the importance of the use of audio-visual materials in foreign language teaching and the advantages of documentary films have been highlighted. Then the development phases of teaching materials from the Home corpus for learners of FLE are presented. Following the return of the learners' perceptions for the implementation, some didactical proposals are given to optimize this material.

**Key Words:** Foreign language teaching, audio-visual material, documentary movie, Home, FLE.

### **GİRİŐ**

Dünya üzerinde birçok dil bulunmasına karşın gittikçe artan uluslararası ilişkiler, ulusların kendi anadilleriyle iletişim sağlamalarını yetersiz kılmakta ve bu nedenle diğer ölkelerin dillerini öğrenme gereksinimi ortaya çıkmaktadır (Demirel, 2003: 3). Günümüz Türkiye'sinde yabancı dil bilme “çağdaş olmanın temel şartlarından biri ve Batı dünyasına açılmak için gerekli bir anahtar olmuştur” (Baran ve Halıcı, 2006: 100). Avrupa Birliği'ne üye ölkelerde iki yabancı dilin öğrenimi zorunlu, üçüncü ve hatta dördüncü yabancı dilin öğrenimi ise seçmeli olarak uygulanmaktadır (Alper, 2010: 174). Birliğe üye ölkelerde yaşayan bireyler arasında yapılan bir

araştırma sonucuna göre, öğrencilerin %89'u İngilizce, %32'si Fransızca, %18'i Almanca ve %8'i İspanyolca öğrendiklerini söylemişlerdir. Aynı araştırmanın sonuçlarına göre bu ölkelerdeki bireylerin yarısından fazlası çok dilli olduğunu ifade etmiştir (Demirel, 2003: 18). Bu nedenle içinde bulunduğumuz çağda artık bir yabancı dili değil, iki yabancı dili iyi derecede bilmek mutlak bir zorunluluk olarak kendini göstermektedir. Avrupa Birliği'ne üye olma yolunda ilerleyen ölkemizde de, yabancı dil öğretimine gereken hassasiyet gösterilmiş ve bu doğrultuda Milli Eğitim Bakanlığı tarafından küçük yaşlardan itibaren yabancı dil öğretimine ağrılık verilmiştir. Böylece önceki uygulamada İlköğretim 4. sınıfta başlatılan yabancı dil öğretimi, MEB Talim Terbiye Kurulu tarafından 01.02.2013 tarihinde alınan karar ile 2. sınıfa çekilmiştir. Bu kararla, İlköğretim kurumlarında İngilizce dersinin 2013-2014 öğretim yılından itibaren 2. ve 5.; 2014-2015 öğretim yılından itibaren 3, 4, 6 ve 7; 2015-2016 öğretim yılından itibaren 8. sınıflarda uygulanması kararlaştırılmış ve İlköğretim için bu doğrultuda yabancı dil öğretim programı hazırlanmıştır.

Buna karşın, dil öğretiminde geleneksel olarak adlandıracağımız ve yaygın bir şekilde benimsenen dil öğretiminin temelini öğretmen ve ders kitabının oluşturduğu anlayış, ne yazık ki etkili bir öğretim sağlamakta yetersiz kalmaktadır. Oysa öğretmen-ders kitabı ikilisinin yanı sıra, çağdaş teknolojinin sunduğu olanaklardan eğitimde yararlanılması, sınıf içinde çoklu zekâ eğitim ortamlarının oluşturulmasına katkıda bulunmaktadır. Çoklu ortam materyallerinden sıklıkla kullanılanlar arasında metin, resim, fotoğraf, karikatür, video, animasyon, ses, grafik gibi ögeleri içeren öğrenme materyallerini saymak mümkündür.

Özellikle 1900'lu yılların ikinci yarısından sonra baskın olmaya başlayan psikolojik ve eğitimsel anlayışlar, bireylerin birbirlerinden farklı özellikleri olduğunu ve bu özelliklerin de öğretim sürecinde dikkate alınması gerektiğini gündeme getirmeye başlamışlardır. İnsan zihnini öğrenme sürecinde dikkate almayan ve öğrenmeyi bir etki - tepki bağı şeklinde açıklayan Davranışçı öğrenme – öğretme anlayışının etkisinden kurtulan eğitim, Bilişsel anlayışın öğrenme üzerine söyledikleriyle bireysel farklılıkları dikkate almaya başlamıştır. Öğrenmenin aktif bir zihinsel süreç olduğunu belirten bu anlayışın getirdiği görüşler, insanların kavramları nasıl öğrendiklerini ve nasıl problem çözdüklerini; bilgilerin akılda nasıl tutulduğunu, nasıl hatırlanıp unutulduğunu araştırmaların temel konusu haline getirmiştir (Wolfolk, 1993). İnsanların bilgiyi alma yolları üç kategoriye ayrılabilir: görsel, sözel ve kinestetik. Geniş bir araştırma literatürü, bireylerin bu yollardan birini etkili biçimde kullanarak

öğrendiklerini, diğer bilgi edinme türlerini dışarıda bıraktıklarını göstermiştir (Felder ve Silverman 1988).

Son yıllarda, ders kitapları, kasetçalar ve dil laboratuvarlarının yanı sıra bir görsel-işitsel araç olan video, eğitimde yerini almıştır. Videonun mevcut eğitim araçlarına getirdiği yenilik görüntü ve sesin aynı anda öğrenciye verilmesidir. Video ile yapılan eğitim hem göze hem de kulağa hitap eder (Karadayı, 2001). 1975 yılında videonun yabancı dil öğretimi alanına girmesi görsel-işitsel bir ders aracı olarak yabancı dil öğretiminde kullanımını yaygınlaştırmıştır. Bu konuda Demirezen (1990: 289) görüşlerini şu şekilde dile getirmektedir: “(...) bu araç gerçek yaşantıdan kesitleri, dil kullanımının değişik ortamlarda nasıl yapıldığını ve iletişimin sözel ve sözel olmayan yanlarını esnek olarak göstermektedir”. Demirel (2007: 59’dan aktaran Barın, 2007: 191)’e göre ise, sınıf içinde ne kadar çok bu araçlara yer verilirse öğrencilerin güdülenme düzeyleri de o kadar artacaktır. Bilindiği gibi, motivasyon öğrencilerin yaratıcılıkları, öğrenme stilleri ve akademik başarıları üzerinde önemli ve etkili bir faktördür (Dede ve Yaman, 2008).

Genel bir kanıya göre, bilgi görsel ve sözel biçimleriyle birlikte sunulduğu durumlarda herkes tarafından daha fazla ve daha etkili bir şekilde öğrenilir. İnsanların çoğunluğu görsel öğrenmekle birlikte derslerde bilgiler genellikle sözel olarak sunulmaktadır. Bunun anlamı, çoğu insan için, sözel sunumlar görsel sunumlar kadar etkili olamamaktadır. Sonuç olarak, iyi öğrenenler, sunulan bilgiyi görsel ve sözel yollarla işleyebilen öğrenenlerdir (Felder ve Silverman, 1988; Felder 1993, 1996; Felder ve Solomon, 1998, Felder ve Henriques 1995).

Konuyla ilgili yapılan araştırmalar, öğrencilerin %83’ünün görme, %3,5’inin koklama, %11’inin işitme, %1,5’inin dokunma ve %1’inin tatma yoluyla öğrendiğini göstermektedir. Öğrencilerin öğrenmeleri okuma yoluyla gerçeleştiriliyorsa işittiklerinin %20’sini, görsel sunumla yapılan öğretimde, gördüklerinin %30’unu, hem görsel hem işitsel materyallerin kullanıldığı öğretim ortamlarında, %50’sini, derse aktif katılımlarında, %70’ini, yapıp söylediklerinde ise %90’ını hatırladıklarını ortaya çıkarmıştır.

(06.06.2009

tarihinde

<http://www.egitbilim.com/makaleler1.htm>’den aktaran Gülfil, 2010: 17). Sonuç olarak, öğrencilerde değişik öğrenme stilleri göz önüne alındığında, etkili bir dil öğretimi için görsel işitsel materyallerin kullanımı vazgeçilmez bir unsur olarak kendini göstermektedir.

## YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE GÖRSEL-İŞİTSEL ARAÇ KULLANIMININ AVANTAJLARI

Demirel (2003: 25), yabancı dil öğretiminde görsel ve işitsel araç kullanımının önemini şöyle vurgulamaktadır:

“Öğretimin daha etkili olmasını sağlamakta, öğrenci ilgisini derse çekmekte, verbalizmi<sup>1</sup> azaltmakta ve sınıf içinde doğal ortamın oluşmasına yardımcı olmaktadır. Görsel araçlar, öğretilen sözcüklerin, kavramların ve cümle yapılarının da kolay anlaşılmasına yardımcı olmaktadır. *Bir resim bin sözcük değerinde* olduğu gerçeği özellikle yabancı dil öğretim uygulamalarında daha çok görölmektedir. İşitsel araçlar da doğru dil alışkanlıklarının kazanılmasında ve tekrar alıştırmalarının yapılmasında etkili olmaktadır”.

Aynı konuda Demirezen (1990), yukarıdaki bilgilere ek olarak şunları söylemektedir:

“Sözel ve sözel olmayan dil özellikleri, yardımcı fiillerin kullanımı, ezgi (sevinç, hayret ifadeleri, heyecan veya üzüntüden oluşan ses kırılmaları), jestler; duruş (posture), yüz ifadeleri gibi kinezik (knesic) özellikler çarpıcı ve kalıcı olarak, görerek ve duyarak öğrenilir. Dil ötesi özellikler ve anadilden işe karışmalar birer engel olmaktan çıkar, hatta birer pekiştirece dönerler”.

Dil öğretimi sırasında sınıf içi etkinliklerde kullanılan görsel-ışitsel materyallerden bazıları şunlardır: sinema filmi, dizi film, kısa film, reklam, belgesel, röportaj, hava durumu, video klip, çizgi film, televizyon yarışmaları vb. Bu materyaller arasında belgesel filmler, dilsel içerik ve biçimsel-yapısal özellikleriyle yabancı dil öğretimi açısından büyük öneme sahiptirler. Ancak çeşitli teknik, ekonomik, eğitsel altyapı vb. eksiklikler nedeniyle dil öğretiminde yeterince kullanılmamaktadırlar. Dil öğretimindeki bu eksiklik göz önüne alınarak, HOME Belgeselinin dil öğretim materyaline dönüştürülmesi, yabancı dil öğretmen adaylarıyla bu materyalin sınıf içi uygulamalarının gerçekleştirilmesi ve sonuçta öğrencilerin çevre konusundaki değer eğitimi gelişimlerine katkıda bulunulması planlanmıştır.

---

<sup>1</sup> Verbalizm: Tahsin Saraç'ın Fransızca-Türkçe sözlüğünde bu sözcüğün karşılığı “söz kalabalığı, işi lafa boğma, boş sözcülük, lafçılık” olarak verilmektedir (1976: 1347).

## **PROJENİN GENEL TANITIMI**

### **Projenin Uygulayıcıları**

Uludağ Üniversitesi Bilimsel Araştırma Projeleri Birimi tarafından desteklenmekte olan KUAP (E)-2012/65 no'lu bu proje, Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı Öğretim üyelerinden Doç. Dr. Yunus ALYAZ başkanlığında, Yabancı Diller Eğitimi Bölümünde İngiliz, Alman ve Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalları tarafından yürütölmektedir.

### **Projenin Evreni**

Yabancı dil öğretmenleri, öğretim elemanları, ilköğretim/lise öğrencileri ve yabancı diller eğitimi bölümü öğrencileri (öğretmen adayları) bu projenin evrenini oluşturmaktadır.

### **Projenin Konusu ve Amacı**

Bu projede, öncelikle belgesel filmler yabancı dil öğretimi amaçlı ders materyaline dönüştürölmekte ardından, öğrencilerle sınıf içi ve dışı bir dizi etkinlik gerçekleştirilmektedir. Projenin sonunda belgesel materyalinin öğrencilerin dil yetileri ve değer eğitimi (çevre eğitimi) gelişimine katkısı değerlendirilmektedir.

Bu proje çevre, doğa ve evren belgesellerinin yabancı dil (İngilizce, Almanca, Fransızca) öğretim materyali olarak düzenlenerek kullanılmasını ve böylece öğretmen adayı öğrencilerin dilsel yetilerinin geliştirilmesinin yanı sıra özellikle çevre ve doğa konusunda bilinçlenmelerine de katkıda bulunulmasını amaçlamaktadır.

### **Projenin Önemi**

Bu proje kapsamında üretilen çevre belgeseli konulu görsel-işitsel materyaller sayesinde, yabancı dil öğrencilerinde özellikle dinleme ve okuma anlama yetilerinin geliştirilmesinin yansıra, çevre konulu sözcük dağarcığını zenginleştirme ve materyel hazırlamaya yönelik bir dizi etkinlik planlama konusunda önemli bir boşluğun doldurulması öngörülmüştür.

### **Yöntem**

Belgesel filmlerin öğretmen adaylarının dil yetilerinin gelişimine ve çevre bilinçlerinin artırılmasına katkısı, öğretmen ve öğrencilere uygulanacak anketlerle ve bu anket sonuçlarından elde edilecek verilerin istatistiksel ve nitel analiz yöntemleriyle incelenmesiyle belirlenecektir.

## **Projenin Aşamaları**

Bu proje *materyal geliştirme, uygulama ve değerlendirme* olmak üzere üç aşamadan oluşmaktadır. Proje şu an itibarıyla üçüncü aşamada bulunmaktadır.

### **Birinci Aşama**

Projenin birinci aşamasında çevre, doğa ve evren konulu 9 belgesel film dil, içerik ve biçim (estetik) gibi ölçütlere göre değerlendirilmiş ve dilsel içerikleri ayrıntılı biçimde incelenmiştir. İncelenen belgesellerin türe özel dil değişkesi dilbilimsel açıdan analiz edilerek yabancı diller eğitimi bölümü öğrencilerinin dilsel gelişimine katkıda bulunacak olası özellikleri belirlenmiştir.

Ardından her üç dilde de var olan HOME belgesel filminin transkripti çıkarılarak, İngilizce, Almanca ve Fransızca için ayrı ayrı olmak üzere izleme-anlama, okuma-anlama, konuşma/yazma, sözcük dağarcığı ve dilbilgisi yetilerine yönelik alıştırma vb. dilsel uygulama etkinlikleri içeren ders materyalleri her dil için A2, B1, B2 ve C2 gibi farklı seviyelerde hazırlanmıştır.

### **İkinci Aşama**

Projenin ikinci aşamasında söz konusu dilsel yetilere yönelik etkinlikleri içeren materyaller derslerde filmle birlikte kullanılarak İngiliz, Fransız ve Alman Dili Eğitimi Anabilim Dallarında sınıf içi ve dışı, yazılı ve sözlü dilsel etkinlikler biçiminde uygulanmıştır.

### **Üçüncü Aşama**

Projenin üçüncü aşamasında ise derslerde yapılan uygulamaların öğrencilerin dilsel ve mesleki (çevre değer eğitimi) gelişimlerine katkısının belirlenmesine yönelik ölçme ve değerlendirme çalışmaları yer almaktadır.

## **Projenin Bütüncesini Oluşturan HOME Belgeseli**

HOME, yönetmenliğini Yann Arthus-Bertrand'in yaptığı uzun metrajlı bir belgesel filmidir. Sinema versiyonu 120 dakika olup, televizyon, DVD ve İnternet'te ise 90 dakika olarak gösterilmiştir. Belgesel, Fransızca, Almanca, İngilizce, İspanyolca, İtalyanca ve Çince gibi birçok farklı dilde seslendirilmiştir. HOME Filmi 2009'da Dünya Çevre Günü olan 5 Haziran'da, dünyanın 5 kıtasında toplam 181 ülkede aynı anda sinema, televizyon ve internet üzerinden gösterime girmiştir. Filmin çekimleri 54 ülkede üç yılda ve havadan gerçekleştirilmiştir.

Filmin amacı, yeryüzündeki doğal kaynakların dikkatsizce kullanılmasından dolayı dünyamızın geleceğine yönelik oluşan tehlikeye dikkat çekmek ve böylece insanların harekete geçmesini sağlamaktır.

Konusuna gelince, film, Dünya üzerinde hayatın 4 milyar yıl önce ortaya çıkmasıyla başlamakta, daha sonra insanoğlunun ortaya çıkmasıyla birlikte, Dünyanın dengesinin bir kaç binyılda tarım, sanayi, hızlı şehirleşme, aşırı petrol tüketimi ve aşırı tüketim davranışları ile nasıl altüst olduğunu sergilemektedir. Ayrıca aşırı sanayileşmenin, aşırı tüketimin, aşırı şehirleşme, vs. Dünya'ya bedelinin ağır olacağını vurgulayarak, Dünyanın bu gidişatına dur demek gerektiğini ve bunun için de ortak hareket etmenin önemine vurgu yapmaktadır. Çünkü herkes birbirine karşı sorumludur.

### **Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalı Olarak Proje Çerçevesinde HOME Belgeseli İle Gerçekleştirilen Çalışmalar**

Öncelikle filmin internette var olan bir transkript örneğinden hareketle çalışmaya başlanmıştır. Eksiksiz bir transkript oluşturmak için kayıt, projede görev alan Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalı'nın üç öğretim elemanı tarafından ayrı ayrı birçok kez dinlenmiş, özellikle imlâ ve sözcük bazında düzeltmeler yapılmış ve transkriptteki eksiklikler tamamlanmıştır. Ardından, filmde işlenen konular göz önünde bulundurularak projeyi gerçekleştiren üç anabilim dalı tarafından ortak bir tematik bölümlenmeye gidilmiştir. Böylece film toplam 20 ayrı tema olarak incelenmiştir.<sup>2</sup>

Tematik bölümlenmenin ardından, her bir bölüm çerçevesinde öğrencilerin dil düzeyleri göz önünde bulundurularak sözcük çalışması yapılmıştır.

HOME belgeselinde kullanılan dil düzeyinin, anadil konuşurlarının düzeyi olan C1/C2 seviyelerinde olduğu düşünülmektedir. Hedef kitle olarak B1-B2 düzeyinde öngördüğümüz uygulama öğrencilerimizin hazır bulunuşluk düzeyleri açısından, bu durumun güçlük oluşturacağı varsayımından hareketle öncelikle ayrıntılı bir sözlük çalışmasına gidilmiştir. Bu doğrultuda, öğrencilerin anlamalarını kolaylaştırmak üzere bilmedikleri veya bilmediklerini düşündüğümüz sözcükler saptanmıştır. Saptanan bu sözcüklerin öncelikle metin içerisindeki anlamları verilmeye dikkat edilmiştir. Bunun yanı sıra diğer bölümlerde yeniden karşılaşılabilecekleri sözcüklerin farklı anlamlarına da yer verilmiştir. Kaynak olarak *Le Petit Robert* ve *Centre national de Ressources textuelles et linguistiques* (www.cnrtl.fr) sitesinin sözlüğü kullanılmıştır.

<sup>2</sup> Bkz. Ek:1 Çalışma kitabının "İçindekiler" bölümü.



Sözcük çalışmalarının ardından, her bir bölüm için sözcük bilgisi, dinleme-anlama, okuma-anlama ve yazma gibi bir dizi dilsel etkinlik gerçekleştirilmiştir. İlgili etkinlikler farklı türde alıştırmalardan oluşmaktadır: boşluk doldurma, doğru yanlış, çoktan seçmeli, eşleştirme, açık uçlu, yazılı anlatım ve araştırma soruları vb.<sup>3</sup>

### **Sınıf İçi Uygulamalar**

Alıştırma kitapçıkları basılmadan önce, hazırlanan ders materyelleri 2. sınıfların Akademik Okuma, Fransızca Sözcük Bilgisi ve 3. sınıfların Fransızca Materyal Geliştirme derslerinde ortalama üç hafta süreyle uygulanmıştır. Alınan dönütlerden hareketle gerekli düzeltmeler yapılıp kitapçığa son şekli verilmiştir.

Uygulamadan beklenen yararlar şunlardır:

1. Öğretmen adaylarının görsel-işitsel anlama, okuma- anlama ve sözcük dağarcığı gibi dilsel yetilerini geliştirmeleri beklenmektedir.
2. Kitapçık ayrıca öğrencilerimize gelecekteki mesleki yaşamlarında film materyallerini ders materyaline dönüştürmeyi öğrenmeleri açıdan önemli katkıda bulunacaktır.
3. Üretilen materyaller mevcut ders materyallerine çeşitlilik kazandıracaktır.
4. Uygulamalar, öğrencilerin doğa ve çevre konularında bilinçlenmelerine önemli ölçüde katkıda bulunacaktır.

### **SONUÇ VE ÖNERİLER**

Projenin sonunda hazırlamış olduğumuz HOME alıştırma kitabı, Türkiye’de bu alanda gerçekleştirilmiş ilk özgün çalışma olması bakımından büyük önem taşımaktadır. Bu çalışma gerçekleştirilirken HOME filmi aracılığıyla hazırlanan etkinlik kitapçığının öğretmen adaylarının dil gelişimlerine kaynak oluşturması ve bunun yanı sıra, öğrencilerin çevre konusunda duyarlılık oluştırmalarına katkıda bulunulması düşünölmüştür. Proje halen üçüncü aşamasında olup, hazırlanan materyalin öğrencilerin dilsel ve mesleki (çevre değer eğitimi) gelişimlerine katkısının belirlenmesine yönelik ölçme ve değerlendirme çalışmaları henüz sonuçlandırılmamıştır. Bununla birlikte, derslerde yaptığımız uygulamalar sonucunda edindiğimiz gözlemlere dayanarak materyalin bazı olumlu ve olumsuz özelliklerinden söz edebiliriz:

<sup>3</sup> Bkz. EK:2 Çalışma kitabından örnek ünite (42-47).

Derslerin video projektör eşliğinde yapılması öğrencilerin derse ilgisini çekme konusunda oldukça etkili ve başarılı olmuştur. HOME Belgeselinin görüntü kaydı en yüksek kalitededir, bu da görsellik açısından oldukça ilgi uyandırmaktadır. Sözcüklerin görsellerle açıklanabilme olanağı öğrenmeyi büyük ölçüde kolaylaştırmaktadır. Kitapçıktaki alıştırmalar dil düzeyi ve algılama açısından uygun ve kullanılabilir niteliktedir. Ancak, tüm bu olumlu saptamaların yanı sıra kitapçıkta tekrar gözden geçirmeyi ve yeni bir düzenlemeye gitmeyi gerektiren birtakım eksiklikler olduğu da görölmektedir. Bu gözlemlerimiz doğrultusunda gerçekleştirdiğimiz önerilerimizi şu şekilde sıralayabiliriz:

1. Çalışma kitapçığında dinleme anlamaya yönelik etkinliklerin sayısı arttırılabilir. Bunu gerçekleştirmek için HOME belgeseli B1-B2 dil düzeyi esas alınarak sadeleştirilebilir.
2. Filmin videosunun tematik bölümlemeye uygun olarak bölümler halinde kaydedilmesi, kitapçığın film ile birlikte kullanımını kolaylaştırabilir.
3. Genel olarak çalışma kitapçığındaki alıştırma türleri gözden geçirilerek yeni alıştırmalar oluşturulabilir ve özellikle çevre konusunda ilave etkinlikler geliştirilebilir.
4. Çalışma kitapçığında dinleme anlamaya yönelik etkinliklerin sayısı arttırılabilir. Bunu gerçekleştirmek için HOME belgeseli B1-B2 dil düzeyi esas alınarak sadeleştirilebilir.
5. Görsel doküman olmaksızın, belgeselin okuma metni olarak sınıf içi kullanımında metnin filme doğrudan gönderme yapan kısımlarının yeniden düzenlenmesi gerekir.

## KAYNAKLAR

- Alper, M. 2010. La nécessité et l'importance de l'enseignement / apprentissage précoce du français langue étrangère en Turquie, *Synergies Turquie*, 3, 173-179.
- Baran, G. ve Halıcı, P. 2006. Çocuklarda yabancı dil eğitimi, *Eğitim Araştırmaları*. Ankara: Anı Yayıncılık, 44-52
- Centre national de Ressources textuelles et linguistiques*, www.cnrtil.fr.
- Dede, Y. & Yaman, S. 2008. Fen öğrenmeye yönelik motivasyon ölçęđi: Geçerlik ve güvenilirlik çalışması. *Necatibey Eğitim Fakóltesi Elektronik Fen ve Matematik Eğitimi Dergisi*, (EFMED), 2 (1), 19-37.

- Demirezen, M. 1990. Video kullanımının yabancı dil öğretimine getirdikleri. *H.Ü. Eğitim Fakóltesi Dergisi*, 5, 289-298.
- Demirel, Ö. 2003. *Yabancı Dil Öğretimi, Dil Pasaportu, Dil Biyografisi, Dil Dosyası*. Ankara: Pegem Yayıncılık, 2003.
- Felder, R. M. 1993. Reaching the Second Tier: Learning and Teaching Styles in College Science Education. *College Science Teaching*, 23(5), 286 – 290. [Online]: <http://www.ncsu.edu/felderpublic/Papers/Secondtier.html> adresinden 12.06.2005 tarihinde indirilmiştir.
- Felder, R. M., Henriques E. R. 1995. Learning and Teaching Styles in Foreign and Secon Language Education. *Foreing Language Annals*, 28 (1), 21-31. [Online]: <http://www.ncsu.edu/felderpublic/Papers/FLAnnals.pdf> adresinden 12.06.2005 tarihinde indirilmiştir.
- Felder, R. M., Siverman L. 1988. Learning and Teaching Styles in Engineering Education. *Engineering Education* 78(7), 674-681. [Online]: <http://www.ncsu.edu/felder-public/Papers/LS-1988.pdf> adresinden 12.06.2005 tarihinde indirilmiştir.
- Gülfil, D. 2010. *Fransızca öğretiminde kullanılan ders kitaplarının çoklu zekâ kuramına göre değerlendirilmesi* (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Adana. [Online]: <http://library.cu.edu.tr/tezler/8061.pdf> adresinden 24.02.2015 tarihinde indirilmiştir.
- Karadayı, B. 2001. Yabancı dil öğretiminde görsel ve işitsel araçlar, <http://www.turkcede.org/yeni-ogrenenlere-turkce-ogretimi/40yabanci-dil-ogretiminde-gorsel-isisel-arclar.html> adresinden 25.02.2015 tarihinde indirilmiştir.
- Milli Eğitim Bakanlığı, 2006. Yabancı Dil Eğitimi ve Öğretimi Yönetmeliği, Resmi Gazete: 31.05.2006/26184, *Tebliğler Dergisi*, Haziran 2006/2585-Ek, Madde7/1. Ankara.
- Milli Eğitim Bakanlığı, 2012. *İlköğretim Kurumları Yönetmeliği*. Ankara.
- Petit Robert*. 2000. Paris: Dictionnaires Le Robert.
- Saraç, T. 1976. *Fransızca-Türkçe Büyük Sözlük*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Woolfolk, A. E. 1993. *Educational Psychology*. Boston: Allyn and Bycon. [http://www.globaleducation.ch/globaleducation\\_fr/resources/MA/home\\_e\\_media.pdf](http://www.globaleducation.ch/globaleducation_fr/resources/MA/home_e_media.pdf)





